

Merck spol. s r. o.

Na Hřebenech II 1718/10

140 00 Praha 4

IČO/ID: 18626971

DIČ/VAT ID: CZ18626971

Zápis v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl C, vložka 1834 /

Registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague under ref. no. C, vložka 1834

Název zdravotnické organizace / Name of Healthcare Organization: Institut klinické a experimentální medicíny

Adresa / Address: Vídeňská 1958, Praha 4 140 00

IČO / ID: 00023001

DIČ / Tax+VAT ID: CZ00023001

Státní příspěvková organizace č.j. 17268-II/2012 zřízena zřizovací listinou ze dne 29.5.2012 / registered as semi-budgetary organization of 17268-II/2012 established through Foundation Deed dated 29th May 2012

DATUM ÚČINNOSTI / EFFECTIVE DATE: 9. 6. 2017

Věc: Smlouva se zdravotnickou organizací o sponzorování účasti zdravotnického odborníka na odborné anebo vědecké akci třetí strany („Smlouva“)

Re: Agreement with Healthcare Organization for Sponsorship of Healthcare Professionals to Attend Third-Party Medical or Scientific Meeting (the “Agreement”)

Vážená/ý jméno zodpovědné osoby za zdravotnickou organizaci: MUDr. Aleš Herman, Ph.D.

Dear Name of Responsible Person at Healthcare Organization: Ales Herman MD, Ph.D.

Tímto reagujeme na Vaši žádost o sponzorování účasti zdravotnického odborníka působícího ve Vaší instituci [redacted] na ADA San Diego („Odborná akce“).

We refer to your written request for sponsorship of your Organization's Healthcare Professional [redacted] to attend the ADA San Diego (the “Scientific Meeting”).

Společnost Merck spol. s r.o. (dále jen „společnost Merck“) je přesvědčena, že setkání, jehož účelem je šíření vědeckých a vzdělávacích informací, si zaslouží podporu. Proto bychom Vám rádi potvrdili, že podpoříme Vaše úsilí o trvalé vzdělávání a odborný rozvoj kvalifikovaných zdravotnických pracovníků, kteří jsou zaměstnanci Vaší instituce (dále jen „Účastníci“). Tímto zaměstnancem byl ze strany Institutu klinické a experimentální medicíny určen [redacted]

The Merck organization (the “Merck”) believes that dissemination of scientific and educational information is a worthy undertaking deserving of support. We are therefore pleased to confirm that we will support your efforts to constantly educate and professionally develop qualified Healthcare Professionals, who are employees of your organization (“Participants”). As a Participant was nominated [redacted]



██████████ Vaše úsilí podpoříme tím, že Vám uhradíme **registrační poplatek pro Účastníka na Odborné akci**. Zároveň Vám Merck uhradí skutečně vynaložené náklady za přiměřené nezbytné výdaje Vám vzniklé v souvislosti s účastí Účastníků na Odborné akci v souladu se směrnicemi společnosti Merck, konkrétně **přiměřené náklady za cestování na Odbornou akci a zpět, náklady za ubytování a stravu**. Tyto výdaje nebudou pokrývat náklady za žádné další dny, než jsou dny nezbytné pro účast na Odborné akci a nebudou pokrývat ani náhradu nákladů na stravu v podobě stravného poskytnutého Účastníkům v souladu s příslušnými ustanoveními Zákoníku práce.

Společnost Merck poskytne sponzorství dle této Smlouvy přímo poskytnutím finančních prostředků Vaší organizaci, uhrazením nákladů přímo poskytovatelům příslušných plnění anebo kombinací těchto způsobů, přičemž právo volby způsobu poskytnutí sponzorství náleží výlučně společnosti Merck.

Prosím vezměte na vědomí, že náš závazek poskytnutí podpory se vztahuje pouze vůči kvalifikovaným Účastníkům, kteří splňují příslušná selekční kritéria pro návštěvníky medicínského anebo vědeckého setkání.

Společnost Merck neposkytne Vám ani Účastníkům náhradu za čas strávený cestováním nebo účastí na Odborné akci, a ani Vám ani Účastníkům společnost Merck neuhradí výdaje za ubytování nebo jinou pohostinnost poskytnutou partnerům nebo jiným doprovázejícím osobám Účastníků.

Jedná-li se o mezinárodní Odbornou akci, potvrzujete, že Účastníci mají dostatečnou znalost mluvení a porozumění mluvené angličtiny anebo jiného cizího jazyka, ve kterém bude Odborné setkání realizováno.

Potvrzujete, že vnitřní předpisy Vaší organizace ani žádné právní předpisy nezakazují Účastníkům přijmout toto sponzorství. Souhlasíte s tím, že prostředky na základě této Smlouvy nejsou poskytovány Vám, Účastníkům ani nejsou Vámi ani Účastníky přijímány jako odměna nebo jako protiplnění za doporučení, předepisování, vydávání, nakupování, dodávání, prodej, podávání, odkazování na, zajišťování nebo objednávání farmaceutických produktů společnosti Merck nebo kterékoliv ze společností koncernu Merck Group (dále také jen „Přídružené osoby“) nyní ani kdykoli v budoucnu, jakož ani za pobízení k výše jmenovaným činnostem.

██████████ by the Institute of Clinical and Experimental Medicine. Therefore we will support your efforts by paying for the **registration fees** of the Participants for this Scientific Meeting. In addition, the Merck organization will reimburse you at actual cost for reasonable out-of-pocket expenses necessarily incurred by the Participants at your cost at the Scientific Meeting in accordance with applicable Merck standard policies, namely reasonable **travel to and from the Scientific Meeting, accommodation and meals**. These expenses will not cover any additional days other than those necessary to attend the Scientific Meeting as well as they will not cover provision of reimbursement of expenses for meals provided in the form of food allowances pursuant to applicable provisions of the Labor Code.

The Merck Organization shall provide the sponsorship hereunder by direct transfer of cash to your Organization, by payment of costs directly to providers of relevant services or by combination of these means whilst the Merck Organization has the exclusive right to choose the way how the sponsorship will be provided.

Please note that our commitment is only valid for qualified Participants who meet the corresponding selection criteria to attend the Medical or Scientific Meeting.

The Merck organization will not compensate you and/or the Participants for any time spent travelling to or attending the Scientific Meeting nor will the Merck Organization reimburse any expenses for or provide accommodation or any other hospitality to spouses or other accompanying persons of the Participants.

For international meetings, you confirm that the Participants have sufficient speaking and listening proficiency in English or the relevant language in which the Scientific Meeting will be conducted.

You confirm that the Participants are not prohibited from receiving such sponsorship by the internal rules of your Organization or any other applicable laws, rules or regulations. You agree that the funds provided hereunder are not being received as a reward or in exchange for you, your Organization and/or the Participants recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for or ordering the Merck Organization's or its affiliates' pharmaceutical products or to induce the recommending, prescribing, dispensing, purchasing, supplying, selling, administering, referring, arranging for or ordering of the Merck Organization's or its affiliates' pharmaceutical products in the future.

Ochrana osobních údajů

Předávání údajů: Tímto berete na vědomí a udělujete svůj informovaný souhlas s tím, že informace obsažené v této Smlouvě (informace o Vaší organizaci, informace o Účastnících – pokud udělili samostatný souhlas, kontaktní informace, informace o platbách a o převodech hodnot poskytnutých společností Merck) představují údaje, které budou předány společností Merck KGaA (Německo), kde budou uchovávány a zpracovávány v elektronické podobě. Prostřednictvím tohoto elektronického systému probíhá návrh, schválení, revize, posouzení a zaznamenání interakce, která je předmětem této Smlouvy. Na základě této Smlouvy bude společnost Merck KGaA a její Přidružené osoby, využívat údaje uložené v tomto systému za účelem identifikace jiných interakcí mezi společností Merck KGaA, jejími Přidruženými osobami a Vámi a bude uskutečňovat monitorovací aktivity včetně identifikování a porovnávání plateb a převodů hodnot mezi společností Merck KGaA, jejími Přidruženými osobami a Vámi. Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, nebudou tyto údaje sdílené s jinými osobami mimo kontrolu společností Merck Group. Takový postup musí být v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., O ochraně osobních údajů.

Předávání údajů Přidruženým osobám: Tímto berete na vědomí a udělujete svůj informovaný souhlas s tím, že všechny údaje zpracované a uchovávané v souvislosti s touto Smlouvou, včetně údajů vymezených výše, budou zpřístupněny ostatním přidruženým osobám společnosti Merck KGaA za účelem obdobných Compliance činností, jak bylo popsáno výše. To zahrnuje Přidružené osoby v zemích mimo dosah Směrnice EU o ochraně osobních údajů a rovněž externí třetí strany zastupující společnost Merck KGaA a/nebo její Přidružené osoby nebo jednatelé v jejich prospěch za předpokladu, že tyto Přidružené osoby nebo externí třetí strany se nacházejí v zemích s adekvátní úrovní ochrany soukromí a osobních údajů anebo poskytují adekvátní a z pohledu právních předpisů dostatečné bezpečnosti záruky s ohledem na ochranu soukromí podle Směrnice EU o ochraně osobních údajů.

Použití a uchování údajů: Všechny činnosti podle této části slouží pouze pro účel dosažení souladu s příslušnými zákony a právními předpisy České republiky, kodexy a dalšími pravidly. Údaje budou automaticky vymazány po deseti (10) letech za předpokladu, že příslušné předpisy nebo soud nevyžadují delší uchování.

Zveřejňování plateb: Tímto berete na vědomí a udělujete svůj informovaný souhlas s tím, že společnost Merck KGaA a její Přidružené osoby mohou veřejně zpřístupnit platby a převody hodnot realizované vůči Vám, Účastníkům a dalším osobám v souladu s požadavky právních předpisů anebo

Data Protection

Data transfer: You acknowledge and provide informed consent that the information contained in this Agreement (your information, information about the Participants if they granted a separate informed consent, contact information, including information about provided payments and transfers of value by Merck) is data that will be transferred to Merck KGaA (Germany) and stored and processed electronically there. This electronic system supports the proposal, approval, review, assessment, and record retention of this interaction. Based on this Agreement, Merck KGaA and its affiliates, will utilize the data stored in this system in order to identify other interactions between Merck KGaA, its affiliates and you, and to undertake monitoring activities, including identifying and comparing payments and transfers of value between Merck KGaA, its affiliates and you. Except as otherwise set forth in this Agreement, this data will not be shared with other persons outside of the control of the Merck Group. Such a procedure must be in accordance with law no. 101/2000 Coll., Personal data protection.

Affiliates transfer: You acknowledge and provide informed consent that all the data processed and stored in connection with this Agreement, including the data as set forth above, will be made accessible to other Merck KGaA affiliates for similar compliance activities as set forth above. This includes affiliates in other countries outside EU Data Privacy Directive, as well as external third parties acting on behalf of Merck KGaA or its affiliates as far as these affiliates or external third parties are situated in countries with adequate level of data privacy protection or adduce adequate and legally recognized safeguards with respect to the protection of privacy according to the EU Data Privacy Directive.

Use and Retention of Data: All the activities in this section serve solely for the purpose of compliance with applicable laws, codes, rules, regulations of the Czech Republic, and ordinances. The data will be deleted automatically after ten (10) years, provided longer retention is not required by applicable laws, rules, regulations and ordinances or by a court.

Payments Disclosure. You acknowledge and provide informed consent that Merck KGaA and its affiliates may publicly disclose payments and transfers of value to you, the Participants and related entities if required by law or applicable codes of practice. If applicable, you will work towards the Participants consenting to any necessary disclosure as well. You

pravidly chování/etickou regulací. Rovněž se zavazujete působit na Účastníky s cílem, aby udělili souhlas s potřebným zveřejněním, je-li tento souhlas vyžadován. Berete na vědomí a souhlasíte, že společnost Merck, Merck KGaA a její Přidružené osoby budou zachovávat přiměřenou transparentnost svých aktivit i tehdy, není-li požadavek transparentnosti stanoven právními předpisy či etickou regulací. Podpisem této Smlouvy souhlasíte s tím, aby společnost Merck, Merck KGaA a její Přidružené osoby zveřejnily informace týkající se veškerých plateb a převodů hodnot realizovaných vůči Vaší organizaci přímo či nepřímo na základě této Smlouvy. Zveřejnění se může sestávat ze souhrnných plateb, dat a účelů (bez zveřejnění jmen jednotlivců), a to v případě, kdy společnost Merck nezná identitu Účastníků nebo jí Účastníci neudělí informovaný souhlas, anebo může sestávat ze specifických plateb, dat, účelů a jmen jednotlivců, a to v případě, kdy společnost Merck zná identitu Účastníků a současně jí tito udělili informovaný souhlas se zveřejněním.

Partner bere na vědomí, že sponzorská smlouva bude zveřejněna podle zákona č. 340/2015 Sb. (zákon o registru smluv) ze strany IKEM v případě, že odhadovaná cena nákladů nebo následně skutečné vyúčtované náklady budou ve výši 50 000,- Kč bez DPH a vyšší.

Různé: Tato Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a nahrazuje všechny předchozí smlouvy mezi stranami týkající se předmětu této Smlouvy bez ohledu na jejich formu ústní či písemnou. Přesná částka nákladů spojená s účastí zaměstnance na akci bude partnerem zdravotnickému zařízení vyčíslena do 15 dnů od ukončení akce a zaslána v písemné podobě na adresu IKEM, Odbor účtáren, Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4 nebo v elektronické podobě na e-mail faktury@ikem.cz. Ve vyúčtování bude uveden odkaz na uzavřenou sponzorskou smlouvu (datum uzavření).

Odhadovaná cena nákladů a) přesáhne částku 50 000,- Kč bez DPH.

Doba trvání a skončení. Tato Smlouva vstupuje v účinnost datem účinnosti a končí skončením sponzorování nebo ukončením této Smlouvy. Společnost Merck má právo tuto Smlouvu ukončit i bez udání důvodu výpovědí doručenou Zdravotnické organizaci kdykoli, nejpozději však k datu konání Odborné akce.

Jurisdikce. Platnost, výklad a plnění této Smlouvy se řídí právním řádem České republiky a její Strany se dohodly, že se podřídí výhradní jurisdikci soudů České republiky. V případě nesrovnalostí nebo rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí této Smlouvy, je rozhodující její znění v českém jazyce.

acknowledge that where such requirements are not prescribed, Merck KGaA and its affiliates shall nevertheless maintain appropriate transparency. You consent to the public disclosure by Merck KGaA and/or its affiliates of information concerning any payments or transfers of value made, directly or indirectly, to you under this Agreement. Disclosure may consist of aggregate payments, dates, and purposes (without disclosing names of individuals) in cases when Merck does not know identity of Participants or the Participants do not grant an informed consent, or can consist of specific payments, dates, purposes, and names of individuals in cases, when Merck knows the identity of Participants and they granted it an informed consent with the Disclosure.

Partner acknowledges that the sponsorship agreement will be published under the Act no. 340/2015 Coll. (Law on the Contract Registry) from the IKEM in the event that the estimated costs or subsequent actual costs will be at 50 000, - CZK without VAT and higher.

Miscellaneous. This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties and supersedes all prior oral or written understandings, or agreements between them relating to the subject matter of this Agreement.

The exact amount of the costs associated with employee's participation at the event will be by a partner quantified within 15 days from the end of the event and sent in writing to the address IKEM, Odbor účtáren, Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4 or electronically to the e-mail faktury@ikem.cz. The statement will referred to a signed Agreement (closing date).

Estimated costs and price a) exceeds 50 000, - CZK without VAT.

Term and Termination. This Agreement commences on Effective Date and ends upon completion of Sponsorship or upon termination of the agreement. The Merck Organization may terminate this Agreement at any time up to the date of the Scientific Meeting.

Jurisdiction. The validity, construction and performance of this Agreement shall be governed by the Czech laws and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of the Czech Republic to which the parties hereby submit. In the event of inconsistency or discrepancy between the Czech and English language version of this Agreement, the Czech version shall prevail.

Souhlasíte s tím, že práva a povinnosti podle této Smlouvy nemohou být postoupeny na jiné bez předchozího písemného souhlasu společnosti Merck. Společnost Merck může postoupit tuto Smlouvu v celistvosti nebo její části bez Vašeho předchozího souhlasu.

You agree that you may not assign any right resulting here from or this contract as a whole to any third person without Merck's prior written consent. You agree that Merck may assign this Agreement in whole or in part to any third person.

Žádná dohoda, kterou se pozměňují ustanovení této Smlouvy nebo kterou dochází ke vzdání se nároků z této Smlouvy, není závazná, pokud není učiněna v písemné formě, která odkazuje na tuto Smlouvu, a podepsána oběma stranami.

No agreement modifying or waiving any provision of this Agreement shall be binding unless made in a writing that references this Agreement and is signed by both Parties.

Ceníme si Vašeho zájmu o medicínské vzdělávání. Prosíme, abyste tento dopis podepsal/a a poslal/a jej zpět panu [redacted] jako potvrzení toho, že jste Smlouvě porozuměl/a a že s ní souhlasíte.

We appreciate your interest in medical education. Please sign this letter and return it to [redacted] to acknowledge your understanding and agreement.

S pozdravem,

Sincerely,

Merck spol. s r. o.

Merck spol. s r. o.

Podpis/Signature: [redacted]

Podpis/Signature: [redacted]

Jméno (čitelně)/P

Jméno (čitelně)/Printed Name: Ing. Jiří Javornický

Funkce/Title: Ma

Funkce/Title: Prokurista

Datum/Date: _____

Datum/Date: **- 4 -05- 2017**

Souhlasí a přijímá

Podpis/Signature: [redacted]

Jméno)/Printed Name: MUDr. Aleš Herman, Ph.D.

Funkce/Title: ředitel

Datum/Date: [redacted]

18. 04. 2017

Souhlasím tímto se svým vysláním na výše uvedenou akci.

Podpis/Signature: [redacted]

Jméno/Printed Na

Funkce/Title: Healthcare Professional

Datum/Date: _____